

APPLICATION TO FILE APPEAL WITHOUT PAYING THE FINE
DEMANDE D'AUTORISATION D'INTERJETER APPEL SANS PAYER L'AMENDE

ONTARIO COURT OF JUSTICE
COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO
PROVINCE OF ONTARIO
PROVINCE DE L'ONTARIO

Provincial Offences Act, s.111
Loi sur les infractions provinciales, s.111
(Part I, II and III)
(Partie I, II ou III)

Court File No. / N° du dossier de la Cour

1. I, _____
Je soussigné(e),
of _____
de _____ (Address / Adresse)

was convicted in the Ontario Court of Justice at _____
ai été déclaré(e) coupable par le juge siégeant à la Cour de justice de l'Ontario à

on the _____ day of _____, yr. _____, of the offence of _____
le _____ jour de _____ an _____, d'avoir commis l'infraction suivante

contrary to _____ section _____
contrairement à _____ (statute or regulation / loi ou règlement) article

and was sentenced to pay a fine of \$ _____ (including applicable costs, fees, surcharges).
et le tribunal m'a ordonné de payer une amende de \$ (y compris les dépens, frais, suramendes).

2. Reason for application: / Motif de ma demande d'autorisation d'interjeter appel :

I request a _____ language interpreter.
Je demande les services d'un _____ (leave blank if inapplicable / à remplir, le cas échéant) interprète de langue

Copies given to: Prosecutor (in person or by mail)
Copies remises à : Poursuivant(e) (en personne ou par la poste)

Clerk of the court (in person)
Greffier de la cour (en personne)

Prosecutor's Date Stamp
(if given to prosecutor in person)
Timbre dateur du(de la) poursuivant(e)
(si remises en personne au (à la) poursuivant(e))

Court's Date Stamp
Timbre dateur du tribunal

| |
|--|
| |
| |

Signature of Defendant / Signature du(de la) requérant(e)

Date

Note: Section 111 of the *Provincial Offences Act* provides:

- (1) A notice of appeal by a defendant shall not be accepted for filing if the defendant has not paid in full the fine imposed by the decision appealed from.
- (2) A judge may waive compliance with subsection (1) and order that the appellant enter into a recognizance to appear on the appeal, and the recognizance shall be in such amount, with or without sureties, as the judge directs.
- (3) A defendant may file an application to waive compliance with subsection (1) at the same time as the notice of appeal.
- (4) The defendant shall give the prosecutor notice of any application to waive compliance with subsection (1) and the prosecutor shall have an opportunity to make submissions in the public interest in respect of the application.

Remarque : L'article 111 de la Loi sur les infractions provinciales se lit comme suit:

- 1) l'avis d'appel d'un défendeur n'est pas accepté pour dépôt s'il n'a pas payé intégralement l'amende imposée par la décision portée en appel.
- 2) Un juge d'appel peut dispenser l'appelant de se conformer au paragraphe (1) et lui ordonner de consentir un engagement à comparaître en appel. Le juge décide du montant de l'engagement, avec ou sans caution.
- 3) Le défendeur peut déposer une demande de dispense de conformité au paragraphe (1) en même temps que l'avis d'appel.
- 4) Le défendeur donne avis au poursuivant de toute demande de dispense de conformité au paragraphe (1), auquel cas le poursuivant a la possibilité de présenter, dans l'intérêt public, des observations concernant la demande.

For further information, please visit the website <http://www.e-laws.gov.on.ca/index.html>.

Pour en savoir davantage, visitez le site Web <http://www.e-laws.gov.on.ca/index.html>.

For Court Administration Use Only / Réservé à l'administration du tribunal

This matter will be heard on _____, 20____, at _____
L'audience de cette question aura lieu le _____, à _____

Courtroom No. _____
Salle d'audience n° _____

Dated on the _____ day of _____, 20____
Fait le _____ jour de _____, 20____
Clerk of the court / Greffier

Ontario Court of Justice – Provincial Offences Appeals
La Cour de justice de l'Ontario - Appels d'infractions provinciales

Additional Information in Support of an Application to File Appeal without Paying the Fine
des renseignements supplémentaires à l'appui d'une demande d'appel de fichiers sans devoir payer l'amende

Applicant/Appellant: _____
demanderesse/requérante (please print/ Veuillez imprimer)

Law Society of Ontario Number (Mandatory for all Licensed Paralegals and Counsel if representing Applicant)
Numéro du Barreau de l'Ontario (obligatoire pour tous les parajuristes licenciés et leurs avocats s'ils représentent demanderesse)

1) I am not able to pay the fine for the following reasons:
Je ne suis pas en mesure de payer l'amende pour les raisons suivantes:

2) Employment situation
Situation de l'emploi _____

3) Number of Dependents
Le nombre de personnes à charge _____

4) Income and assets/ Revenus et actifs:

Monthly salary/income from all sources
Salaire mensuel/revenu de toutes sources _____

House/Condo – value
Chambre/Condo - valeur _____

Savings/ Économies _____

5) Monthly Expenses/ Dépenses mensuelles:

Mortgage/Rent/ Hypothèque/louer _____

Living expenses/ Frais de séjour
(food, clothing, child care/
nourriture, vêtements, soins aux enfants) _____

Other expenses / Autres dépenses _____

(NOTE: The Appeal Judge needs to be provided with this information to see if you are unable to afford to pay the fine into court in order to file your appeal)

(NOTE: Le juge au appels doit être fournie avec ces informations afin de voir si vous êtes incapable de payer l'amende en cour afin d'interjeter appel)